

Неофициальный перевод осуществлен Региональным офисом по институциональному развитию в Баку, Азербайджан, с целью повышения знаний русскоязычной аудитории. Английские и французские версии, доступные на сайте ВТамО, являются единственными официальными текстами Всемирной таможенной организации.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВЗАИМНОЙ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ПОМОЩИ В ТАМОЖЕННЫХ ДЕЛАХ

Брюссель – 27 июня 2003 года

ВСЕМИРНАЯ ТАМОЖЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
В-1210 Брюссель,
Рю дю Марше, 30

СОДЕРЖАНИЕ

КОНВЕНЦИЯ

	Страницы
Преамбула	5
ГЛАВА I	7
Определения	7
Статья 1	7
ГЛАВА II.....	9
Сфера применения Конвенции	9
Статья 2	9
ГЛАВА III Общие процедура оказания помощи_Статья 3.....	10
Передача запросов	10
Статья 4	10
Спонтанная помощь	10
ГЛАВА IV	11
Информация.....	11
Статья 5	11
Информация по применению и осуществлению Таможенного законодательства	11
Статья 6	11
Информация о Таможенных правонарушениях	11
Статья 7	11
Информация для оценки пошлин и налогов на импорт и экспорт	11
Статья 8	11
Определенные виды информации.....	11
Статья 9	12
Автоматический обмен информацией.....	12
Статья 10	12
Предварительный обмен информацией.....	12
ГЛАВА V	13
Специальные виды помощи	13
Статья 11	13
Наблюдение.....	13
Статья 12	13
Контролируемая поставка	13
Статья 13	13
Уведомление	13
Статья 14	13
Предъявление Таможенных требований.....	13
Статья 15	14
Эксперты и свидетели.....	14
Статья 16	14
Присутствие должностных лиц на территории другой Договаривающейся стороны.....	14
Статья 17	14
Присутствие должностных лиц запрашивающей службы по приглашению запрашиваемой службы	14
Статья 18	14
Договоренности по прикомандированным должностным лицам.....	14
ГЛАВА VI.....	15
Трансграничное сотрудничество	15
Статья 19	15
Общие положения	15
Статья 20	15
Право преследования	15
Статья 21	15
Трансграничное наблюдение.....	15

Статья 22	15
Расследование таможенного правонарушения, проводимое под прикрытием	15
Статья 23	16
Группы совместного контроля и расследования	16
ГЛАВА VII	17
Использование, конфиденциальность и защита информации	17
Статья 24	17
Использование информации	17
Статья 25	17
Конфиденциальность и защита информации	17
Статья 26	17
Защита персональных данных	17
ГЛАВА VIII	19
Централизация информации	19
Статья 27	19
Цель централизации	19
Статья 28	19
Информация неличного характера	19
Статья 29	19
Информация о физических и юридических лицах	19
Статья 30	20
Иная информация	20
Статья 31	20
Центральная автоматизированная информационная система	20
Статья 32	20
Управление центральной автоматизированной информационной системой	20
ГЛАВА IX	22
Безопасность центральной автоматизированной информационной системы	22
Статья 33	22
Ответственность за меры безопасности	22
Статья 34	22
Применение мер безопасности	22
ГЛАВА X	23
Защита информации в центральной автоматизированной информационной системе	23
Статья 35	23
Занесение информации в систему	23
Статья 36	23
Использование информации	23
Статья 37	23
Хранение персональных данных	23
Статья 38	23
Доступ	23
Статья 39	24
Изменение информации неличного характера в центральной автоматизированной информационной системе	24
Статья 40	24
Изменение персональных данных в центральной автоматизированной информационной системе	24
Статья 41	25
Обязательства и ответственность	25
ГЛАВА XI	26
Исключения и оговорки	26
Статья 42	26
Исключения	26
Статья 43	26
Оговорки	26
ГЛАВА XII	27

Расходы.....	27
Статья 44	27
ГЛАВА XIII	28
Заключительные положения	28
Статья 45	28
Управление Конвенцией.....	28
Статья 46	29
Подписание, ратификация и присоединение к Конвенции	29
Статья 47	29
Территориальное применение Конвенции	29
Статья 48	30
Исполнение и применение Конвенции.....	30
Статья 49	30
Поправки к Конвенции	30
Статья 50	30
Урегулирование споров	30
Статья 51	30
Вступление в силу	30
Статья 52	30
Денонсация.....	30
Статья 53	31
Доверенное лицо по Конвенции.....	31
Статья 54	31
Регистрация и оригиналы Конвенции	31

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
О ВЗАИМНОЙ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ПОМОЩИ
В ТАМОЖЕННЫХ ДЕЛАХ

Преамбула

ДОГОВАРИВАЮЩИЕ СТОРОНЫ по настоящей Конвенции, заключенной при содействии Совета по таможенному сотрудничеству, известного в настоящее время как Всемирная таможенная организация,

Признавая, что более тесное сотрудничество между таможенными службами является основной целью Конвенции, создающей Совет по таможенному сотрудничеству;

Будучи убежденными, что более эффективное сотрудничество между таможенными службами может быть достигнуто посредством доброй воли Договаривающихся сторон;

Учитывая важность точной оценки таможенных пошлин и иных налогов, а также обеспечения надлежащего исполнения запретов, ограничений и мер контроля в отношении определенных товаров таможенными службами;

Учитывая, что нарушение таможенного законодательства наносит ущерб безопасности Договаривающихся сторон, а также их экономическим, коммерческим, финансовым, социальным, культурным интересам, а также интересам в сфере здравоохранения;

Принимая во внимание угрозу транснациональной организованной преступности и террористических групп с учетом значительных ресурсов, которыми они обладают, а также необходимость эффективной борьбы с ними;

Признавая возросшую озабоченность стран мира в отношении обеспечения безопасности и упрощения международной торговой цепи поставок и Постановление Совета по таможенному сотрудничеству в этой области, датированное июнем 2002 года;

Признавая важность достижения баланса между соблюдением и упрощением требований в целях обеспечения свободного потока законной торговли и для удовлетворения потребностей правительственных ведомств в отношении защиты общества и доходов;

Будучи убежденными, что внедрение таможенными службами современных методов контроля, таких как управление рисками, будет способствовать упрощению процедур международной торговли;

Признавая, что международный обмен информацией является важным компонентом эффективного управления рисками, и что такой обмен информацией должен быть основан на четких правовых положениях;

Принимая во внимание Международную конвенцию о взаимной административной помощи в предотвращении, расследовании и пресечении таможенных правонарушений, принятую в Найроби 9 июня 1977 года при содействии Совета по таможенному сотрудничеству, которая определяет основные нормы, необходимые для упрощения оказания взаимной административной помощи в таможенных делах;

Принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, принятую в Нью-Йорке 15 ноября 2000 года, и в отношении которой в Палермо с 12 по 15 декабря 2000 года была проведена Конференция по подписанию документа с участием высокопоставленных политических лиц, и которая излагает основные нормы оказания международного содействия по уголовным делам с целью предотвращения и борьбы с транснациональной организованной преступностью;

Принимая во внимание международные Конвенции, содержащие положения по запретам,

ограничениям и мерам контроля в отношении определенных товаров;

Принимая во внимание Декларацию ООН по правам человека от 1948 года;

Заключили настоящую Конвенцию о нижеследующем:

ГЛАВА I

Определения Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

- (a) «Административный комитет» означает комитет, отвечающий за управление настоящей Конвенцией, как указано в Статье 45;
- (b) «Совет» означает организацию, учрежденную в соответствии с Конвенцией, создающей Совет по таможенному сотрудничеству, которая была принята в Брюсселе 15 декабря 1950 года и вступила в силу 4 ноября 1952 года;
- (c) «Должностное лицо Совета» означает любое должностное лицо или сотрудника Совета, а также любое другое лицо, назначенное Генеральным секретарем, для выполнения функций во исполнение настоящей Конвенции;
- (d) «пограничное сотрудничество» означает сотрудничество между Таможенными службами Договаривающихся сторон в рамках их соответствующих границ;
- (e) «Таможенная служба» означает Таможенное ведомство и любое другое ведомство Договаривающейся стороны, уполномоченное в соответствии с национальным законом и назначенное такой Договаривающейся стороной с целью применения любого положения настоящей Конвенции;
- (f) «Таможенные требования» означает любую сумму таможенных пошлин, которые не могут быть собраны на территории одной из Договаривающихся сторон;
- (g) «Таможенные пошлины» означает все пошлины, налоги, сборы или любые другие платежи, взимаемые на территории Договаривающихся сторон в силу Таможенного законодательства, но не включающие сборы и платежи за оказанные услуги;
- (h) «Таможенное законодательство» означает любые правовые и административные положения, применимые или осуществимые Таможенной службой одной из Договаривающихся сторон в связи с импортом, экспортом, перегрузкой, транзитом, хранением и перемещением товаров, включая правовые и административные положения в отношении мер запрета, ограничения и контроля, а также борьбы с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем;
- (i) «Таможенное правонарушение» означает любое нарушение или попытку нарушения Таможенного права Договаривающейся стороны;
- (j) «Таможенный или экономический союз» означает Союз, созданный Членами и состоящий из них, который обладает полномочием принимать собственные нормативные акты, являющиеся обязательными для таких Членов, в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, а также полномочием принимать решения, в соответствии со своими внутренними процедурами, подписывать, ратифицировать или присоединиться к настоящей Конвенции;
- (k) «Комитет по принуждению к выполнению требований» означает Комитет Совета по контролю за применением законов;
- (l) «информация» означает любые данные, обработанные/проанализированные или необработанные/непроанализированные, и документы, отчеты и другие сообщения в любом формате, в том числе электронном, либо их засвидетельствованные или заверенные копии;
- (m) «международная торговая цепочка поставок» означает все процессы, связанные с трансграничным перемещением товаров от места происхождения к месту конечного назначения;
- (n) «должностное лицо» означает любое должностное лицо Таможенного ведомства или иного сотрудника правительственного ведомства, назначенного Таможенной службой;
- (o) «лицо» означает как физическое, так и юридическое лицо, если контекст не требует иного толкования;
- (p) «персональные данные» означают любые данные в отношении идентифицированных или идентифицируемых физических лиц;
- (q) «ратификация» включает принятие или утверждение;
- (r) «запрашивающая служба» означает Таможенную службу, обращающуюся за помощью;
- (s) «запрашиваемая служба» означает Таможенную службу, к которой обращаются за помощью;
- (t) «запрашивающая Договаривающаяся сторона» означает Договаривающуюся сторону, Таможенная служба которой обращается за помощью;
- (u) «запрашиваемая Договаривающаяся сторона» означает Договаривающуюся сторону, к

Таможенной службе которой обращаются за помощью;
(v) «Генеральный секретарь» означает Генерального секретаря Совета.

ГЛАВА II
Сфера применения Конвенции
Статья 2

1. Договаривающиеся стороны должны, через свои Таможенные службы, оказывать друг другу административную помощь в соответствии с условиями, изложенными в настоящей Конвенции, для надлежащего применения Таможенного законодательства в целях предотвращения, расследования и пресечения Таможенных правонарушений и обеспечения безопасности международной торговой цепочки поставок.
2. Любая деятельность, осуществляемая по настоящей Конвенции Договаривающейся стороной, должна осуществляться в соответствии с ее правовыми и административными положениями и в рамках компетенции и имеющихся ресурсов ее Таможенной службы.
3. Каждая из Договаривающихся сторон уведомляет Генерального секретаря о ведомствах, упомянутых в Статье 1 (е), которые уполномочены в соответствии с национальным правом и назначены данной Договаривающейся стороной с целью исполнения любого положения настоящей Конвенции. Генеральный секретарь направляет эту информацию и любые изменения к ней другим Договаривающимся сторонам.
4. Настоящая Конвенция распространяется только на взаимную административную помощь между Договаривающимися сторонами и не имеет целью оказание влияния на соглашения о взаимной правовой помощи между ними. Если взаимная помощь должна быть оказана другими ведомствами запрашиваемой Договаривающейся стороны, запрашиваемая служба должна указать такие ведомства и, если известны, соответствующие применимые соглашения или договоренности.
5. Положения настоящей Конвенции не влекут к осуществлению права со стороны какого-либо лица в отношении воспрепятствования исполнению запроса на оказание помощи.

ГЛАВА III
Общие процедура оказания помощи
Статья 3
Передача запросов

1. Запросы на оказание помощи в соответствии с настоящей Конвенцией должны передаваться непосредственно между Таможенными службами соответствующих сторон. Каждая Таможенная служба назначает официальное контактное лицо для этой цели и предоставляет информацию о нем Генеральному секретарю. Генеральный секретарь передает эту информацию и любые изменения к ней другим Таможенным службам.

2. Запросы на оказание помощи в соответствии с настоящей Конвенцией должны быть оформлены в письменном или электронном виде, и сопровождаться любой информацией, которая считается полезной для целей выполнения таких запросов. Запрашиваемая служба может потребовать письменного подтверждения запросов, направленных в электронной форме. В случае, если этого требуют обстоятельства, запросы могут направляться в устной форме. Такие запросы должны быть подтверждены в кратчайшие сроки в письменной форме или, если приемлемо для запрашиваемой и запрашивающей служб, с помощью электронных средств.

3. Запросы должны быть оформлены на языке, приемлемом для соответствующей Таможенной службы. Любые документы, сопровождающие такие запросы, должны быть переведены, по мере необходимости, на язык, приемлемый для обеих сторон. Запрашиваемая служба должна в любом случае принимать запросы на оказание помощи и сопроводительные документы на одном из официальных языков Совета, которые она может указать.

4. Запросы согласно положениям пункта 2 настоящей Статьи должны содержать следующую информацию:

- (a) наименование запрашивающей службы;
- (b) рассматриваемый вопрос, тип запрашиваемой помощи и причины запроса;
- (c) краткое описание рассматриваемого дела, а также применимые правовые и административные положения;
- (d) имена и адреса лиц, если известны, к которым запрос имеет отношение;
- (e) регистрационный номер в соответствии с пунктом 2 Статьи 42, если применимо;
- (f) проверки, проведенные в соответствии с пунктом 2 Статьи 7.

5. В случае, если запрашивающая служба требует соблюдения определенных процедур или методологий, запрашиваемая служба должна выполнять такое требование с учетом соблюдения своих национальных правовых и административных положений.

Статья 4
Спонтанная помощь

В случаях, которые могут причинить существенный ущерб экономике, здравоохранению, общественной безопасности, в том числе безопасности международной торговой цепи поставок или иным жизненно важным интересам любой Договаривающейся стороны, Таможенная служба какой-либо Договаривающейся стороны, по мере возможности, оказывает помощь по собственной инициативе в незамедлительном порядке.

ГЛАВА IV
Информация
Статья 5

Информация по применению и осуществлению Таможенного законодательства

Таможенные службы должны предоставлять друг другу, по запросу или по собственной инициативе, информацию, которая помогает обеспечить надлежащее применение Таможенного законодательства, а также предотвращать, расследовать и пресекать Таможенные правонарушения и обеспечить безопасность международной торговой цепи поставок. Такая информация может включать нижеследующее:

- (a) новые методы принуждения к выполнению требований, доказавшие на практике свою эффективность;
- (b) новые тенденции, средства или методы совершения Таможенных правонарушений;
- (c) товары, которые, по имеющимся данным, являются предметом Таможенных правонарушений, а также методы транспортировки и хранения, применяемые в отношении этих товаров;
- (d) лица, которые, по имеющимся данным, совершили Таможенное правонарушение или подозреваются в намерении его совершить;
- (e) любые другие данные, которые могут помочь Таможенным службам в оценке риска для целей контроля и упрощения процедур.

Статья 6

Информация о Таможенных правонарушениях

Таможенная служба Договаривающейся стороны предоставляет Таможенной службе любой другой Договаривающейся стороны, по своей инициативе или по запросу, информацию о планируемых, текущих или завершенных действиях, которые обеспечивают достаточные основания полагать, что Таможенное правонарушение было совершено или будет совершено на территории соответствующей Договаривающейся стороны.

Статья 7

Информация для оценки пошлин и налогов на импорт и экспорт

1. По запросу запрашиваемая служба, не ограничивая положений Статьи 42, с целью обеспечения надлежащего применения Таможенного законодательства или предотвращения Таможенного мошенничества, предоставляет информацию для оказания помощи запрашивающей службе, которая имеет основания сомневаться в достоверности или точности декларации.
2. Запрос должен содержать данные по процедурам проверки достоверности, которые запрашивающая служба предприняла или пыталась предпринять, а также определенную запрашиваемую информацию.

Статья 8

Определенные виды информации

По запросу запрашиваемая служба предоставляет запрашивающей службе, которая имеет основания сомневаться в точности информации, предоставленной ей по Таможенному вопросу, информацию, имеющую отношение к нижеследующему:

- (a) были ли товары, импортированные на территорию запрашивающей Договаривающейся стороны, законным образом экспортированы с территории запрашиваемой Договаривающейся стороны;
- (b) были ли товары, экспортированные с территории запрашивающей Договаривающейся стороны, законным образом импортированы на территорию запрашиваемой Договаривающейся стороны, а также предоставляет информацию в отношении Таможенных процедур, при наличии таковых, которые применялись к данным товарам.

Статья 9

Автоматический обмен информацией

Договаривающиеся стороны, на основе взаимной договоренности в соответствии с пунктом 2 Статьи 48, на автоматической основе обмениваются информацией, охватываемой настоящей Конвенцией.

Статья 10

Предварительный обмен информацией

1. Договаривающиеся стороны могут, на основе взаимной договоренности в соответствии с пунктом 2 Статьи 48, осуществлять обмен определенной информацией перед прибытием груза на свои соответствующие территории с целью обеспечения, в частности, безопасности международной торговой цепи поставок.
2. Такая информация должна, насколько это возможно, включать следующие элементы данных:
 - i. грузоотправитель или код грузоотправителя, либо экспортер или код экспортера;
 - ii. описание товаров или номер кода тарифа;
 - iii. номер из Списка опасных грузов ООН (код опасных грузов);
 - iv. тип идентификации упаковок;
 - v. количество упаковок;
 - vi. классификатор единицы измерения;
 - vii. общий вес брутто;
 - viii. общая сумма по счету;
 - ix. код валюты;
 - x. место погрузки или код места погрузки;
 - xi. идентификационные данные перевозчика или его название;
 - xii. идентификационный номер оборудования;
 - xiii. габариты оборудования и вид идентификации;
 - xiv. номер пломбы;
 - xv. идентификационные данные или код транспортных средств, пересекающих границу территории Договаривающейся стороны;
 - xvi. государственная принадлежность или код транспортных средств, пересекающих границу территории Договаривающейся стороны;
 - xvii. регистрационный номер транспортного средства;
 - xviii. метод или код оплаты транспортных сборов;
 - xix. Таможенный орган отправления или его код;
 - xx. страна(ы) направления или код;
 - xxi. первый порт прибытия или код;
 - xxii. дата и время прибытия в первый порт прибытия на территории Договаривающейся стороны или код;
 - xxiii. грузоотправитель или код грузоотправителя, либо импортер или код импортера;
 - xxiv. уведомляемая сторона или ее код;
 - xxv. место доставки;
 - xxvi. агент или его код;
 - xxvii. единый номер грузовой партии.
3. Административный комитет обладает полномочием вносить изменения в список, представленный в пункте 2 настоящей Статьи.

ГЛАВА V
Специальные виды помощи
Статья 11
Наблюдение

1. По запросу запрашиваемая служба должна, по мере возможности, осуществлять наблюдение за информацией и предоставлять запрашивающей службе информацию о нижеследующем:

- (а) товарах, находящихся в транспортных средствах или на хранении, которые, по имеющимся данным, использовались или существует подозрение об их использовании для совершения Таможенного правонарушения на территории запрашивающей Договаривающейся стороны;
- (б) транспортных средствах, которые, по имеющимся данным, использовались или существует подозрение об их использовании для совершения Таможенного правонарушения на территории запрашивающей Договаривающейся стороны;
- (с) помещениях, которые, по имеющимся данным, использовались или существует подозрение об их использовании для совершения Таможенного правонарушения на территории запрашивающей Договаривающейся стороны;
- (д) лицах, которые совершили или подозреваются в намерении совершить Таможенное правонарушение на территории запрашивающей Договаривающейся стороны, в частности, лицах, въезжающих и выезжающих с территории запрашиваемой Договаривающейся стороны.

2. Таможенная служба какой-либо Договаривающейся стороны может осуществлять такое наблюдение по своей собственной инициативе, если у нее есть основания полагать, что планируемые, текущие или завершенные действия, по всей видимости, представляют собой Таможенное правонарушение на территории другой Договаривающейся стороны.

Статья 12
Контролируемая поставка

1. Договаривающиеся стороны могут, на основе взаимной договоренности в соответствии с пунктом 2 Статьи 48, разрешить перемещение незаконных или подозрительных товаров из/через/на свои территории с ведома и под контролем Таможенной службы с целью расследования Таможенных правонарушений и борьбы с ними.

2. Если такое перемещение товаров не может быть осуществлено под контролем Таможенного ведомства, данное ведомство должно предпринять меры для начала сотрудничества с государственными ведомствами, которые обладают такой компетенцией, или передать им дело.

Статья 13
Уведомление

1. По запросу запрашиваемая служба должна, если допускается по национальному законодательству, принять все необходимые меры для уведомления лица, проживающего или учрежденного на его территории, обо всех решениях, принятых запрашивающей службой при применении Таможенного законодательства в отношении этого лица, которое подпадает под действие настоящей Конвенции.

2. Такое уведомление должно быть предоставлено в соответствии с процедурами, применимыми в отношении аналогичных государственных решений на территории запрашиваемой Договаривающейся стороны.

Статья 14
Предъявление Таможенных требований

1. По запросу Таможенные службы могут оказывать друг другу помощь с целью предъявления Таможенных требований.

2. Соответствующие Договаривающиеся стороны должны согласовать подробные процедуры оказания помощи при предъявлении Таможенных требований в соответствии с пунктом 2 Статьи 48.

Статья 15

Эксперты и свидетели

По запросу запрашиваемая служба может предоставить полномочия своим должностным лицам выступать в суде общего права или третейском суде на территории запрашивающей Договаривающейся стороны в качестве экспертов или свидетелей по вопросам, связанным с применением Таможенного законодательства.

Статья 16

Присутствие должностных лиц на территории другой Договаривающейся стороны

По запросу должностные лица, специально назначенные запрашивающей службой, с разрешения запрашиваемой службы, на ее условиях и для целей расследования Таможенного правонарушения могут:

- (a) изучать документы и любую другую информацию в офисах запрашиваемой службы, которая имеет отношение к рассматриваемому Таможенному правонарушению, а также получать копии таких документов;
- (b) присутствовать во время расследования, проводимого запрашивающей службой на территории запрашиваемой Договаривающейся стороны, которая имеет отношение к запрашивающей службе; эти должностные лица должны выполнять только консультативную функцию.

Статья 17

Присутствие должностных лиц запрашивающей службы по приглашению запрашиваемой службы

1. Если запрашиваемая служба считает целесообразным присутствие должностного лица запрашивающей службы при оказании помощи в соответствии с запросом, она может пригласить к участию запрашивающую службу с учетом выполнения ею любых установленных условий.
2. Рассматриваемые Таможенные службы могут, на условиях взаимной договоренности в соответствии с пунктом 2 Статьи 48, расширить функции такого прикомандированного должностного лица за рамки консультативных.

Статья 18

Договоренности по прикомандированным должностным лицам

1. Без ограничения положений Статей 19, 20, 21, 22 и 23, если должностные лица одной из Договаривающихся сторон присутствуют на территории другой Договаривающейся стороны в соответствии с положениями настоящей Конвенции, они должны быть в состоянии предоставить в любое время свое удостоверение личности или документ о своем официальном статусе своей Таможенной службы, на языке, приемлемом для запрашивающей службы, а также документ о своем официальном статусе, выданный на территории запрашиваемой службы.
2. При нахождении на территории другой Договаривающейся стороны в соответствии с положениями настоящей Конвенции должностные лица несут ответственность за любое правонарушение, которое они могут совершить, и должны иметь право, в случаях, предусмотренных национальным законодательством этой Стороны, на такие же меры защиты, которые предоставляются собственным должностным лицам Таможенной службы этой Стороны.

ГЛАВА VI
Трансграничное сотрудничество
Статья 19
Общие положения

Должностные лица какой-либо Договаривающейся стороны могут, на основе взаимной договоренности в соответствии с пунктом 2 Статьи 48, участвовать в любых мероприятиях, указанных в настоящей Главе, на территории другой Договаривающейся стороны и в соответствии с любыми дополнительными условиями, которые могут быть установлены Договаривающейся стороной, на территории которой эти мероприятия проводятся. Любое из этих мероприятий прекращается по требованию Договаривающейся стороны, на территории которой данные мероприятия осуществляются.

Статья 20
Право преследования

1. Должностные лица какой-либо Договаривающейся стороны, преследующие на своей территории физическое лицо, замеченное в совершении Таможенного правонарушения, которое может повлечь за собой экстрадицию, или в участии в таком правонарушении, может продолжать преследование на территории другой Договаривающейся стороны, при условии направления предварительного запроса, получения разрешения и выполнения любых условий запрашиваемой Договаривающейся стороны.
2. Если, по особенно серьезным основаниям, не было возможности проинформировать компетентные ведомства другой Договаривающейся стороны до вступления на ее территорию или если эти ведомства не смогли принять участие в преследовании, преследование может быть продолжено без получения предварительного разрешения.
3. Если преследование продолжается без получения предварительного разрешения, компетентные ведомства Договаривающейся стороны, на территории которой осуществляется такое преследование, должны быть немедленно проинформированы о пересечении границы с предоставлением в кратчайшие сроки формального запроса на выдачу разрешения с изложением оснований для пересечения границы без предварительного разрешения.
4. По запросу должностных лиц, осуществляющих преследование, компетентные ведомства Договаривающейся стороны, в случае осуществления преследования, должны провести опознание преследуемого физического лица таким образом, чтобы установить его личность и задержать его.
5. Если преследование происходит в море, оно должно, в случае проведения в открытом море, осуществляться в соответствии с международным морским правом, как это отражено в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Статья 21
Трансграничное наблюдение

1. Должностные лица одной из Договаривающихся сторон, осуществляющие наблюдение на территории своей Стороны за каким-либо лицом, в отношении которого имеются серьезные основания полагать, что оно причастно совершению Таможенного правонарушения, могут продолжать наблюдение на территории другой Договаривающейся стороны при условии направления предварительного запроса, получения разрешения и выполнения любых условий запрашиваемой Договаривающейся стороны.
2. Если, по особенно серьезным основаниям, отсутствует возможность запросить предварительное разрешение, наблюдение в рамках пункта 1 настоящей Статьи может быть продолжено при условии, что компетентные ведомства Договаривающейся стороны, на территории которой такое наблюдение должно осуществляться, должны быть немедленно проинформированы о пересечении границы с предоставлением в кратчайшие сроки формального запроса на выдачу разрешения с изложением оснований для пересечения границы без предварительного разрешения.

Статья 22
Расследование таможенного правонарушения, проводимое под прикрытием

1. Запрашиваемая Договаривающаяся сторона может разрешить должностным лицам

запрашивающей Договаривающейся стороны проводить расследование на своей территории под прикрытием с использованием фальшивых удостоверений личности для выяснения или уточнения фактов о Таможенном правонарушении, если при иных обстоятельствах данные действия было бы чрезвычайно трудно осуществить. Рассматриваемые должностные лица должны обладать полномочиями на сбор информации и вступление в контакт с субъектами расследования или другими лицами, связанными с ними, в ходе осуществления своих следственных действий.

2. Такое расследование должно проводиться в соответствии с законом и процедурами Договаривающейся стороны, на территории которой такое расследование осуществляется.

Статья 23

Группы совместного контроля и расследования

1. Договаривающиеся Стороны могут создать группы совместного контроля или расследования для выявления и предотвращения отдельных видов Таможенных правонарушений, требующих выполнения одновременных и скоординированных действий.

2. Такие группы действуют в соответствии с законом и процедурами Договаривающейся стороны, на территории которой осуществляются такие действия.

ГЛАВА VII

Использование, конфиденциальность и защита информации

Статья 24

Использование информации

1. Без ограничения положений статьи 36, любая информация, переданная в соответствии с настоящей Конвенцией, должна использоваться только Таможенной службой, для которой она была предназначена, и исключительно с целью оказания административной помощи в соответствии с условиями, изложенными в настоящей Конвенции.
2. По запросу Договаривающаяся сторона, которая предоставила информацию, может, несмотря на положения пункта 1 настоящей Статьи, разрешить использование такой информации для других целей или иными ведомствами с соблюдением любых условий, которые она может указать. Такая информация должна использоваться в соответствии с правовыми и административными положениями Договаривающейся стороны, которая предпринимает меры для получения возможности использовать такую информацию. Использование информации для других целей, включает в себя использование для уголовных расследований, уголовного преследования или разбирательств.

Статья 25

Конфиденциальность и защита информации

1. Любая информация, переданная в соответствии с настоящей Конвенцией, считается конфиденциальной и должна, как минимум, являться предметом применения таких же мер защиты и соблюдения конфиденциальности, что и информация подобного рода в рамках национальных правовых и административных положений Договаривающейся стороны, на территории которой такая информация была получена.
2. Обмен персональными данными между двумя или более Договаривающимися сторонами в соответствии с настоящей Конвенцией не должен осуществляться до тех пор, пока рассматриваемые Договаривающиеся стороны, на основе взаимной договоренности в соответствии с пунктом 2 Статьи 48, не примут решение о том, что в отношении таких данных будет предусмотрен такой уровень защиты на территории Договаривающейся стороны, получающей их, который удовлетворяет требованиям национального законодательства Договаривающейся стороны, предоставляющей такие данные.
3. В отсутствие взаимной договоренности, указанной в пункте 2 настоящей Статьи, персональные данные могут быть предоставлены, если раскрывающая их Договаривающаяся сторона убеждена в том, что такие данные будут защищены на территории Договаривающейся стороны, получающей их, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.
4. Договаривающиеся Стороны должны, в момент подписания, ратификации или присоединения к настоящей Конвенции, в письменной форме уведомить Генерального секретаря о своих национальных правовых и административных положениях в отношении конфиденциальности информации и защиты персональных данных. В момент подписания, ратификации или присоединения к Конвенции они должны оформить письменное заявление на имя Генерального секретаря в отношении принятия ими обязательства соблюдать, по меньшей мере, положения настоящей Конвенции по конфиденциальности информации и защите данных.

Статья 26

Защита персональных данных

1. Персональные данные предоставляются только Таможенной службе. Раскрытие персональных данных любому другому ведомству допускается только после предварительного согласования с Таможенной службой, раскрывающей эти данные.
2. По запросу Таможенная служба, получающая персональные данные, сообщает Таможенной службе, раскрывающей ей такие данные, о порядке использования таких данных и достигнутых результатах.
3. Персональные данные, предоставленные в соответствии с настоящей Конвенцией, должны храниться только в течение времени, необходимого для достижения целей, для которых они были предоставлены.

4. Таможенная служба, раскрывающая персональные данные, должна, по мере возможности, обеспечить, чтобы такие данные были получены честным и законным путем, а также, чтобы они являлись точными, актуальными, а не избыточными по отношению к целям, для которых они предоставляются.
5. Если предоставленные персональные данные признаны неточными или не подходящими для обмена, информация о данном факте должна быть сообщена незамедлительно. Таможенная служба, получившая такие данные, должна внести в них изменения или удалить их.
6. Таможенные службы должны вести учет фактов раскрытия или получения персональных данных в рамках настоящей Конвенции.
7. Таможенные службы принимают необходимые меры безопасности для защиты персональных данных, передаваемых по настоящей Конвенции, от несанкционированного доступа к ним, их изменения или распространения.
8. В соответствии со своими правовыми и административными положениями Договаривающиеся стороны несут ответственность за ущерб, причиненный лицу в ходе использования персональных данных, передаваемых по настоящей Конвенции. Настоящее положение также применяется в случае, когда ущерб был причинен Договаривающейся Стороной, предоставившей неточные данные или данные, которые противоречат положениям настоящей Конвенции.
9. Если Договаривающаяся сторона, признанная ответственной за ущерб в соответствии с пунктом 8 настоящей Статьи, не является Договаривающейся стороной, предоставившей персональные данные, рассматриваемые Договаривающиеся стороны согласовывают сроки и условия возмещения ответственной Договаривающейся стороне любых сумм, которые она выплатила в качестве компенсации.

ГЛАВА VIII
Централизация информации
Статья 27
Цель централизации

1. Сведения, указанные в Статьях 28, 29 и 30, должны храниться в безопасной центральной автоматизированной информационной системе с целью оценки риска для обеспечения надлежащего применения Таможенного законодательства, предотвращения, расследования и пресечения Таможенных правонарушений и обеспечения безопасности международной торговой цепи поставок.
2. Персональные данные также должны храниться в безопасной центральной автоматизированной информационной системе с целью предоставления информации о лицах, совершивших Таможенное правонарушение или подозреваемых в намерении его совершить.

Статья 28
Информация неличного характера

1. Для цели соблюдения положений Статей 27 и 31, и если это допускается национальными законодательствами соответствующих сторон, Таможенные службы вносят следующую информацию неличного характера в центральную автоматизированную информационную систему:
 - i. справочную информацию по делу, если целесообразно;
 - ii. товары;
 - iii. количество и единицы измерения;
 - iv. транспортные средства;
 - v. способы сокрытия;
 - vi. указания о том, были ли товары обнаружены при ввозе, вывозе, транзите или внутри страны;
 - vii. маршрут;
 - viii. средства обнаружения.
2. Административный комитет обладает полномочием вносить изменения в список, представленный в пункте 1 настоящей Статьи.

Статья 29
Информация о физических и юридических лицах

Для цели соблюдения положений Статей 27 и 31, и если это допускается национальными законодательствами соответствующих сторон, Таможенные службы вносят следующую информацию в центральную автоматизированную информационную систему:

- (A) В отношении физических лиц:
- i. фамилия, девичья фамилия, имена и псевдонимы, а также бывшие имена, в зависимости от ситуации;
 - ii. дата и место рождения;
 - iii. гражданство;
 - iv. тип и номер документа(ов), удостоверяющего(их) личность;
 - v. пол;
 - vi. страна проживания;
 - vii. характер правонарушения;
 - viii. профессия;
 - ix. отличительные черты;
 - x. предыдущие данные или информация о подозреваемых;
 - xi. регистрационные номера транспортных средств;
 - xii. показатели уровня опасности, которую может представлять лицо;
 - xiii. конкретные причины включения данных;
 - xiv. принадлежность к преступной организации;
 - xv. известные соучастники.
- (B) В отношении юридических лиц:
- i. название, фирменное наименование;

- ii. страна регистрации;
- iii. регистрационный номер;
- iv. дата регистрации;
- v. юридический адрес;
- vi. фактический адрес;
- vii. характер деятельности;
- viii. характер преступления;
- ix. предыдущие данные или информация о подозреваемых юридических лицах;
- x. конкретные причины включения данных;
- xi. имена основных должностных лиц или сотрудников и, при необходимости, любая другая идентифицирующая информация, указанная в подпунктах i-xv пункта (А).

2. Административный комитет обладает полномочием вносить изменения в списки, представленные в пунктах 1 (А) и (В) настоящей Статьи.

Статья 30 Иная информация

Если разрешено национальным законодательством соответствующих сторон, Таможенные службы могут вносить в центральную автоматизированную информационную систему любые другие сведения, которые могут иметь значение для надлежащего применения Таможенного законодательства, в целях предотвращения, расследования и пресечения Таможенных правонарушений, а также обеспечения безопасности международной торговой цепи поставок.

Статья 31 Центральная автоматизированная информационная система

1. Сведения, указанные в Статьях 28, 29 и 30, должны храниться в безопасной центральной автоматизированной информационной системе для таможенных целей. Управление этой системой осуществляется из штаб-квартиры Совета с предоставлением доступа к такой системе в соответствии с положениями Статьи 38.
2. Передача информации Договаривающейся стороной в центральную автоматизированную информационную систему должна осуществляться в соответствии с правовыми и административными положениями такой Договаривающейся стороны, если настоящая Конвенция не устанавливает более строгие положения.
3. Каждая из Договаривающихся сторон назначает компетентное ведомство в рамках своей Таможенной службы, которое будет нести ответственность на национальном уровне за надлежащую эксплуатацию центральной автоматизированной информационной системы и меры, необходимые для обеспечения соблюдения положений Глав VIII и X.
4. Генеральный секретарь назначает должностных лиц Совета, которые будут нести ответственность на уровне Совета за надлежащую эксплуатацию и обслуживание центральной автоматизированной информационной системы, а также меры, необходимые для обеспечения соблюдения положений Глав VIII и X.
5. Каждая из Договаривающихся сторон уведомляет Генерального секретаря о компетентном ведомстве, которое она назначила в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи; Генеральный секретарь предоставляет данную информацию другим Договаривающимся сторонам наряду с любой соответствующей информацией о должностных лицах Совета, назначенных в соответствии с пунктом 4 настоящей Статьи. Информация, указанная в настоящем пункте, подлежит внесению в центральную автоматизированную информационную систему, однако не является предметом положений Главы VII.

Статья 32 Управление центральной автоматизированной информационной системой

1. Необходимо сформировать группу сотрудников для управления центральной автоматизированной информационной системы в области технических, эксплуатационных и процедурных вопросов. Она должна состоять из представителей Таможенных служб Договаривающихся сторон и должностных

лиц Совета. Решение о составе Группы управления принимается Административным комитетом.

2. Группа управления определяет процедуры по всем техническим и оперативным вопросам, в том числе процедуры в отношении нижеследующего:

- (a) передачи информации в соответствии со Статьями 28, 29 и 30;
- (b) доступа к центральной автоматизированной информационной системе и к информации, которую она содержит, в соответствии со Статьей 38; а также
- (c) изменения информации в соответствии с положениями Статей 39 и 40.

3. После утверждения Административным комитетом процедур, указанных в пункте 2 настоящей Статьи, Группа управления обеспечивает их реализацию.

4. Группа управления не реже одного раза в год предоставляет Административному комитету отчет по управлению центральной автоматизированной информационной системой в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 настоящей Статьи с указанием рекомендаций, по мере необходимости.

ГЛАВА IX
Безопасность центральной автоматизированной информационной системы
Статья 33
Ответственность за меры безопасности

1. Договаривающиеся стороны и Генеральный секретарь несут ответственность за осуществление всех необходимых мер обеспечения безопасности центральной автоматизированной информационной системы. Цели этих мер включают, но не ограничиваются нижеследующим:

- (a) предотвращение несанкционированного доступа к оборудованию, используемому для обработки информации в системе;
- (b) предотвращение несанкционированного доступа к системе;
- (c) предотвращение несанкционированного проникновения, чтения, копирования, изменения или удаления любой информации в системе;
- (d) обеспечение возможности осуществить проверку и установить, какие из уполномоченных компетентных ведомств и должностных лиц Совета, упомянутых в пункте 1 Статьи 38, имеют доступ к центральной автоматизированной информационной системе, а также какие из назначенных должностных лиц и должностных лиц Совета, упомянутых в пункте 2 Статьи 38, имеют доступ к информации в системе;
- (e) обеспечение возможности осуществить проверку и установить, какая информация была введена в систему и кем, а также осуществить мониторинг запросов;
- (f) предотвращение несанкционированного чтения, копирования, изменения или удаления информации при передаче данных и носителей данных.

2. Независимый представитель или представители, назначенные в соответствии с пунктом 1 (f) Статьи 45 осуществляют проверку доступа и запросов о персональных данных, чтобы гарантировать, что полученный доступ и сделанные запросы являются приемлемыми и осуществлялись уполномоченными пользователями. Необходимо вести учет всех проверок в системе для целей предоставления отчета Административному комитету с последующим удалением такой информации по истечении двенадцати месяцев.

Статья 34
Применение мер безопасности

1. Каждая из Договаривающихся сторон назначает компетентное ведомство в своей Таможенной службе в целях осуществления на национальном уровне мер безопасности, упомянутых в пункте 1 Статьи 33.

2. Генеральный секретарь назначает должностных лиц Совета для осуществления на уровне Совета мер безопасности, упомянутых в пункте 1 Статьи 33.

3. Каждая из Договаривающихся сторон уведомляет Генерального секретаря о компетентном ведомстве, которое она назначила в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи. Генеральный секретарь передает эту информацию другим Договаривающимся сторонам, а также любую соответствующую информацию о назначенных должностных лицах Совета в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи. Информация, указанная в настоящем пункте, подлежит внесению в центральную автоматизированную информационную систему, однако не является предметом положений Главы VII.

ГЛАВА X

Защита информации в центральной автоматизированной информационной системе

Статья 35

Занесение информации в систему

Занесение информации в центральную автоматизированную информационную систему регламентируется правовыми и административными положениями Договаривающейся стороны, раскрывающей такую информацию, если настоящая Конвенция не устанавливает более строгие положения.

Статья 36

Использование информации

1. Использование информации, полученной из центральной автоматизированной информационной системы, регламентируется правовыми и административными положениями Договаривающейся стороны, использующей такую информацию, если настоящая Конвенция не устанавливает более строгие положения.
2. Договаривающиеся стороны могут использовать информацию, полученную из центральной автоматизированной информационной системы, только для достижения целей, указанных в Статье 27. Однако, по запросу Договаривающаяся сторона, раскрывшая информацию, может разрешить ее использование для других целей с соблюдением любых сроков и условий, которые она может указать. Такое иное использование информации должно осуществляться в соответствии с правовыми и административными положениями Договаривающейся стороны, которая предпринимает попытки к ее использованию. Использование информации для других целей включает в себя ее использование для целей уголовных расследований, уголовного преследования или разбирательств.
3. Под ответственностью Генерального секретаря должностные лица Совета могут использовать информацию, полученную из центральной автоматизированной информационной системы, только для выполнения задач согласно требованиям настоящей Конвенции с учетом соблюдения любых условий, которые может налагать Административный комитет.
4. Персональные данные могут быть использованы, только если они получены из центральной автоматизированной информационной системы в соответствии с пунктом 7 Статьи 38.

Статья 37

Хранение персональных данных

1. Персональные данные, внесенные в центральную автоматизированную информационную систему, должны храниться только в течение времени, необходимого для достижения целей, для которых она была предоставлена. Договаривающиеся стороны должны указать срок хранения в системе любых персональных данных, предоставленных ими.
2. Договаривающаяся сторона, раскрывающая информацию, может продлить срок хранения такой информации, указанный в пункте 1 настоящей Статьи, если сохранение персональных данных необходимо для целей, для которых они были предоставлены. Если продления срока хранения не предусматривается, то такие данные должны быть удалены из центральной автоматизированной информационной системы по инициативе Договаривающейся стороны, предоставившей персональные данные.
3. Генеральный секретарь информирует Договаривающуюся сторону, предоставившую информацию, о предстоящем удалении персональных данных в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, предоставив соответствующее уведомление за один месяц до планируемой даты.
4. Независимый представитель или представители, назначенные в соответствии с пунктом 1 (f) Статьи 45, осуществляют проверку для того, чтобы убедиться в соблюдении срока хранения персональных данных в центральной автоматизированной информационной системе. Необходимо вести учет всех проверок в системе с целью предоставления отчета Административному комитету с последующим удалением информации по истечении двенадцати месяцев.

Статья 38

Доступ

1. Компетентные ведомства и должностные лица Совета, назначенные в соответствии с параграфами 3 и 4 Статьи 31, должны иметь доступ к центральной автоматизированной информационной системе.
2. Для цели соблюдения положений Статьи 27 и без ограничения положений пункта 7 настоящей Статьи, Договаривающиеся стороны назначают должностных лиц в своих Таможенных службах, а Генеральный секретарь назначает должностных лиц Совета, которые будут иметь доступ к информации в центральной автоматизированной информационной системе.
3. Доступ к системе осуществляется в соответствии с процедурами, указанными в пункте 2 Статьи 32. Для целей применения Статьи 32 Группа управления должна иметь доступ к центральной автоматизированной информационной системе.
4. Административный комитет может разрешить доступ к информации неличного характера в центральной автоматизированной информационной системе для международных и региональных организаций на основе взаимности и соблюдения любых условий, которые Административный комитет может устанавливать.
5. Независимый представитель или представители, назначенные в соответствии с пунктом 1 (f) Статьи 45, должны иметь доступ к центральной автоматизированной информационной системе.
6. Каждая из Договаривающихся сторон уведомляет Генерального секретаря о должностных лицах, назначенных в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи. Генеральный секретарь передает эту информацию всем Договаривающимся сторонам, а также любую соответствующую информацию о должностных лицах Совета, назначенных в соответствии с положениями того же пункта. Информация, указанная в настоящем пункте, должна быть занесена в центральную автоматизированную информационную систему, но не является предметом положений Главы VII.
7. Договаривающиеся стороны могут указывать лиц, которые будут иметь доступ или которым не будет предоставлен доступ к персональным данным, предоставленным такими сторонами.
8. Права физических лиц в отношении персональных данных, хранящихся в центральной автоматизированной информационной системе, в частности, их права на доступ к ним должны быть введены в действие в соответствии с правовыми и административными положениями Договаривающейся стороны, на территории которой такие права применяются.

Статья 39

Изменение информации неличного характера в центральной автоматизированной информационной системе

1. Информация неличного характера, хранящаяся в центральной автоматизированной информационной системе, подлежит изменению, дополнению, исправлению или удалению только по инициативе Договаривающейся стороны, предоставившей ее.
2. Информация неличного характера подлежит изменению, дополнению, исправлению или удалению в соответствии с процедурами, установленными и осуществляемыми Группой управления в соответствии с пунктами 2 и 3 Статьи 32.

Статья 40

Изменение персональных данных в центральной автоматизированной информационной системе

1. Персональные данные, хранящиеся в центральной автоматизированной информационной системе, подлежат изменению, дополнению, исправлению или удалению только по инициативе Договаривающейся стороны, предоставившей такие данные.
2. Если Договаривающаяся сторона замечает, что представленные ею персональные данные являются неточными или были включены и хранятся в центральной автоматизированной информационной системе в нарушение настоящей Конвенции, она предпринимает меры для внесения изменений, дополнений, исправлений или удаления таких персональных данных без каких-либо задержек. Договаривающиеся стороны организуют совместно с Генеральным секретарем предоставление уведомления тем лицам, которым предусмотрен доступ к персональным данным, как указано в пункте 7 Статьи 38, о внесении такого изменения, дополнения, исправления или об удалении данных.
3. Если Договаривающаяся сторона владеет информацией, которая дает ей основания полагать, что какие-либо персональные данные являются неточными или были внесены и хранятся в центральной автоматизированной информационной системе в нарушение настоящей Конвенции, она уведомляет об этом Договаривающуюся сторону, предоставившую информацию, в кратчайшие сроки. Последняя должна проверить соответствующие данные и, при необходимости, организовать ее изменение,

дополнение, исправление или удаление без задержки. Договаривающаяся сторона, предоставившая такие данные, организует совместно с Генеральным секретарем предоставление уведомления тем лицам, которым предусмотрен доступ к персональным данным, как указано в пункте 7 Статьи 38, о внесении такого изменения, дополнения, исправления или об удалении данных.

4. Если в момент занесения персональных данных в центральную автоматизированную информационную систему Договаривающаяся сторона понимает, что ее персональные данные противоречат персональным данным, предоставленным другой Договаривающейся стороной, то она должна незамедлительно сообщить об этом Договаривающейся стороне, предоставившей эти данные. Рассматриваемые Договаривающиеся стороны предпринимают меры для урегулирования этого вопроса. Если решение вопроса приводит к необходимости внесения изменения, дополнения, исправления или удаления персональных данных, Договаривающаяся сторона, предоставившая данные, должна организовать совместно с Генеральным секретарем предоставление уведомления тем лицам, которым был предусмотрен доступ к персональным данным, как указано в пункте 7 Статьи 38, о внесении такого изменения, дополнения, исправления или об удалении данных.

5. Если суд или иное компетентное ведомство в пределах территории одной из Договаривающихся сторон принимает окончательное решение в отношении внесения изменения, дополнения, исправления или удаления персональных данных в центральной автоматизированной информационной системе, Договаривающаяся Сторона, на территории которой принято такое решение, должна организовать (в случае, если она предоставила данные) внесение изменения, дополнения, исправления или удаление этих данных без задержки, или (если данные были предоставлены другой Договаривающейся стороной) сообщить Договаривающейся стороне, предоставившей такие данные, о принятом решении. Договаривающаяся сторона, предоставившая такие данные, организует внесение изменения, дополнения, исправления или удаление таких данных без задержки.

Статья 41

Обязательства и ответственность

1. Договаривающаяся сторона несет ответственность, по мере возможности, за точность, актуальность и правомерность информации, которую она внесла в центральную автоматизированную информационную систему.

2. Договаривающаяся сторона несет ответственность, в соответствии со своим правовым и административным положениям, за ущерб, причиненный какому-либо лицу при использовании информации, полученной из центральной автоматизированной информационной системы данной Договаривающейся стороной. Данное положение применяется и в том случае, когда ущерб был причинен Договаривающейся стороной, предоставившей информацию, при внесении неточных данных или данных, противоречащих настоящей Конвенции.

3. Если Договаривающаяся сторона, признанная ответственной за причинение ущерба в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, не является Договаривающейся стороной, предоставившей информацию, рассматриваемые Договаривающиеся стороны согласовывают сроки и условия возмещения ответственной Договаривающейся Стороне любых сумм, которые она выплатила в качестве компенсации.

4. Договаривающаяся сторона несет ответственность, в соответствии со своими правовыми и административными положениями, за ущерб, причиненный какому-либо лицу при использовании должностными лицами Совета информации, полученной из центральной автоматизированной информационной системы, которая противоречит настоящей Конвенции, при условии, что такая информация была внесена в систему этой Договаривающейся стороной.

5. Если факт причинения ущерба определяется компетентными судебными органами, принимая во внимание положения пункта 4 настоящей Статьи, соответствующая Договаривающаяся сторона может передать решение Административному комитету, который даст рекомендации Совету в отношении какой-либо компенсации.

ГЛАВА XI
Исключения и оговорки
Статья 42
Исключения

1. Если какая-либо помощь, запрашиваемая в соответствии с настоящей Конвенцией, может привести к нарушению суверенитета, законов и договорных обязательств, безопасности, общественного порядка или любого другого существенного национального интереса запрашиваемой Договаривающейся стороны, или нанести ущерб любым законным коммерческим или профессиональным интересам, Договаривающаяся сторона может отказать в оказании такой помощи или предоставить ее с соблюдением сроков или условий, которые она может потребовать.
2. В случае, если запрашивающая служба не смогла бы соблюсти такие сроки и условия, если бы аналогичный запрос был предоставлен запрашиваемой службой, она должна обратить внимание на этот факт в своем запросе. Требования такого запроса должны соблюдаться на усмотрение запрашиваемой службы.
3. Оказание помощи может быть отложено, если имеются основания полагать, что это помешает осуществлению любого текущего расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства. В таком случае, запрашиваемая служба консультируется с запрашивающей службой, чтобы определить, может ли помощь быть оказана при соблюдении таких сроков или условий, которые запрашиваемая служба может поставить.
4. Если запрашиваемая служба считает, что меры, которые необходимо предпринять для выполнения запроса, явно несоразмерны ощутимой пользе запрашивающей службы, она может отказать в предоставлении запрашиваемой помощи.
5. Если запрос на оказание помощи отклонен или отложен, необходимо указать причины такого отказа или отсрочки.

Статья 43
Оговорки

1. Статьи 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 29 и 30 могут, полностью или частично, являться предметом оговорок.
2. Договаривающаяся сторона считается принявшей все положения Статей 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 29 и 30, если на момент подписания, ратификации или присоединения к Конвенции она не предоставила уведомление Генеральному секретарю о каких-либо оговорках в отношении этих положений.
3. Договаривающаяся сторона, внесшая оговорки, может отменить их, полностью или частично, в любое время путем предоставления уведомления доверенному лицу с указанием даты, на которую такая отмена вступает в силу.

ГЛАВА XII

Расходы

Статья 44

1. В соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей Статьи расходы, связанные с применением настоящей Конвенции, оплачиваются запрашиваемой Договаривающейся стороной.
2. Расходы и компенсации, выплачиваемые экспертам и свидетелям, а также расходы на устных и письменных переводчиков, отличных от сотрудников государственных ведомств, оплачиваются запрашивающей Договаривающейся стороной.
3. Если выполнение запроса требует затрат значительного или чрезвычайного характера, Договаривающиеся Стороны консультируются с целью определения сроков и условий, на которых будет выполнен такой запрос, а также порядка покрытия расходов.

ГЛАВА XIII
Заключительные положения
Статья 45
Управление Конвенцией

1. Административный комитет создается для нижеследующих целей:
 - (a) рассматривать вопросы, касающиеся осуществления и применения настоящей Конвенции и любых предлагаемых к ней поправок;
 - (b) рекомендовать Договаривающимся сторонам внесение поправок к настоящей Конвенции;
 - (c) рекомендовать Договаривающимся сторонам меры обеспечения единообразного толкования и применения настоящей Конвенции;
 - (d) принимать решение о составе Группы управления, упомянутой в пункте 1 Статьи 32;
 - (e) рассматривать и утверждать технические и эксплуатационные процедуры, указанные в пункте 2 Статьи 32, касающиеся центральной автоматизированной информационной системы;
 - (f) назначать одного или нескольких независимых представителей для проведения проверок, указанных в пункте 2 Статьи 33 и пункте 4 Статьи 37, а также определения сферы применения, периодичности и других условий в отношении таких проверок;
 - (g) определять условия, указанные в пункте 3 Статьи 36, касающиеся использования должностными лицами Совета информации, полученной из центральной автоматизированной информационной системы;
 - (h) определять условия, указанные в пункте 4 Статьи 38, касающиеся предоставления разрешений международным и региональным организациям на доступ к информации неличного характера, хранящейся в центральной автоматизированной информационной системе;
 - (i) давать рекомендации Совету относительно компенсаций в соответствии с пунктом 5 Статьи 41;
 - (j) поддерживать отношения с другими заинтересованными международными организациями;
 - (k) рассматривать любые другие вопросы, имеющие отношение к настоящей Конвенции, которые могут быть переданы ему;
 - (l) информировать Комитет по принуждению к выполнению требований и Совет о своих решениях.
2. Административный комитет принимает решение о внесении изменений в списки в Статьях 10, 28 и 29, по мере необходимости, без применения положений Статьи 49, а также об исполнении этих решений.
3. Все Договаривающиеся стороны по настоящей Конвенции являются членами Административного комитета.
4. Любой субъект, отвечающий требованиям для того, чтобы стать Договаривающейся стороной по настоящей Конвенции в соответствии с положениями Статьи 46, может быть приглашен к участию в заседаниях Административного комитета в качестве наблюдателя. Статус и права таких наблюдателей определяются Административным комитетом. Административный комитет может приглашать представителей международных организаций для участия в своих заседаниях в качестве наблюдателей.
5. Административный Комитет определяет собственный порядок действий на основе одобрения большинством не менее двух третей голосов Договаривающихся сторон по настоящей Конвенции. В отсутствие такого порядка действия Административного комитета на момент вступления в силу настоящей Конвенции применяется порядок действий Совета до тех пор, пока Административный комитет не примет собственный порядок действий.
6. Без ограничения положений пункта 5 настоящей Статьи, вопросы, имеющие отношение к настоящей Конвенции, которые были вынесены на обсуждение перед Административным комитетом, подлежат урегулированию по общему согласию присутствующих. Если решение не может быть достигнуто на основе общего согласия, решение по вопросу принимается простым большинством голосов от числа присутствующих. В любом случае, в целях изменения списков в пункте 2 Статьи 10, пункте 1 Статьи 28, пункте 1 Статьи 29, а также в целях назначения одного или более представителей в соответствии с пунктом 1 (f) настоящей Статьи, решение должно быть принято большинством не менее двух третей голосов присутствующих Договаривающихся сторон, имеющих право голоса. В случае разрешения доступа к информации неличного характера, упомянутой в пункте 4 Статьи 38, решение должно быть принято всеми присутствующими единогласно.

7. Каждая из Договаривающихся сторон имеет право на один голос. Если применяются положения пунктов 3 и 4 Статьи 46, Таможенный или Экономический союзы, которые представляют собой Договаривающиеся стороны, в случае голосования имеют количество голосов, равное числу голосов, предоставленному их членам, являющимися Договаривающимися сторонами.

8. Административный комитет должен проводить заседание не реже одного раза в год. Он ежегодно избирает Председателя и Заместителя председателя. Таможенные службы Договаривающихся сторон передают Генеральному секретарю любые запросы о включении пунктов в Повестку дня заседания Административного комитета. Генеральный секретарь рассылает приглашения и проект Повестки дня Таможенным службам Договаривающихся сторон и наблюдателям, упомянутым в пункте 4 настоящей Статьи, не позднее, чем за шесть недель до даты проведения заседания Административного комитета.

9. Совет предоставляет Административному комитету услуги секретариата.

Статья 46

Подписание, ратификация и присоединение к Конвенции

1. Любой Член Совета и любой Член Организации Объединенных Наций или ее специализированных ведомств может стать Договаривающейся стороной по настоящей Конвенции:

(a) путем ее подписания без оговорки о ратификации;

(b) путем передачи документа о ратификации после подписания Конвенции с оговоркой о ратификации; или

(c) путем присоединения к ней.

2. Настоящая Конвенция открыта к подписанию до 28 июня 2004 года в штаб-квартире Совета в Брюсселе со стороны Членов, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи. После этого она будет открыта для присоединения к ней таких Членов.

3. Любой Таможенный или Экономический союз может стать Договаривающейся стороной по настоящей Конвенции в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей Статьи. Такой Таможенный или Экономический союз информирует Генерального секретаря о Членах, образующих Союз, а также о своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такой Таможенный или Экономический союз также информирует Генерального секретаря о любых существенных изменениях в рамках своей компетенции.

4. Таможенный или Экономический союз, являющийся Договаривающейся стороной по настоящей Конвенции, должен, в отношении вопросов в пределах своей компетенции, осуществлять от своего имени права и обязанности, которые Конвенция возлагает на Членов такого Союза, которые являются Договаривающимися сторонами по настоящей Конвенции. В данном случае Члены такого Союза не вправе индивидуально осуществлять эти права, включая право голоса.

5. Любая Договаривающаяся сторона, которая ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней, обязана соблюдать положения любых поправок к настоящей Конвенции, вступивших в силу в дату передачи документа о ратификации или присоединении.

Статья 47

Территориальное применение Конвенции

1. Любая Договаривающаяся сторона может в любое время заявить путем уведомления, предоставленного доверенному лицу, о том, что настоящая Конвенция распространяется на все или любую из ее территорий, за международные отношения которых она несет ответственность. Такое уведомление вступает в силу через три месяца после даты его получения доверенным лицом. Однако настоящая Конвенция не применяется к территориям, указанным в уведомлении, до тех пор, пока настоящая Конвенция не вступит в силу для соответствующей Договаривающейся стороны.

2. Любая Договаривающаяся сторона, предоставившая уведомление в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, которое распространяет действие настоящей Конвенции на любую территорию, за международные отношения которых такая сторона несет ответственность, может предоставить уведомление доверенному лицу в соответствии с процедурой Статьи 52 настоящей Конвенции о том, что рассматриваемая территория более не будет применять настоящую Конвенцию.

Статья 48

Исполнение и применение Конвенции

1. При применении настоящей Конвенции Договаривающиеся стороны принимают необходимые меры для обеспечения того, насколько это возможно, чтобы их сотрудники, которые отвечают за расследование Таможенных правонарушений или борьбу с Таможенными правонарушениями, поддерживали личные и прямые отношения друг с другом.
2. Две или более Договаривающихся сторон могут принять решение о взаимных мерах содействия осуществлению и применению настоящей Конвенции между ними.

Статья 49

Поправки к Конвенции

1. Текст любой поправки, рекомендованный для Договаривающихся сторон Административным комитетом в соответствии с пунктом 1 (b) Статьи 45, должен быть передан Генеральным секретарем всем Договаривающимся сторонам и тем Членам Совета, которые не являются Договаривающимися сторонами.
2. Любая предложенная поправка к настоящей Конвенции вступает в силу через три месяца по истечению двадцати четырех месяцев с даты сообщения о предлагаемой поправке в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, при условии, что ни одна из Договаривающихся сторон не сообщила Генеральному секретарю о возражении в отношении предлагаемой поправки в течение данного периода.
3. Если Договаривающаяся сторона заявляет о возражении в отношении предложенной поправки до истечения двадцати четырех месяцев, указанных в пункте 2 настоящей Статьи, поправка считается непринятой.

Статья 50

Урегулирование споров

1. Без ограничения положений пункта 1 (c) Статьи 45, любой спор между двумя или несколькими Таможенными службами, касающийся толкования или применения положений настоящей Конвенции подлежит урегулированию, насколько это возможно, путем переговоров.
2. Любой спор, который не разрешен путем переговоров, передается Договаривающимися сторонами в Административный комитет, который рассматривает данный спор и выносит рекомендации по его урегулированию.
3. Договаривающиеся стороны, участвующие в споре, могут заранее согласиться принять рекомендации Административного комитета в качестве обязательных.
4. Споры, по которым не найдены решения, подлежат урегулированию дипломатическим путем.

Статья 51

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как пять субъектов из числа указанных в пунктах 1 и 3 Статьи 46, подпишут Конвенцию без оговорки о ратификации или передадут документ о ратификации или присоединении к ней.
2. После вступления в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи данная Конвенция вступает в силу в отношении любой другой Договаривающейся стороны через три месяца после того, как она стала Договаривающейся стороной в соответствии с положениями Статьи 46.

Статья 52

Денонсация

1. Настоящая Конвенция является бессрочной, однако любая из Договаривающихся сторон может денонсировать ее в любое время после даты ее вступления в силу в соответствии со Статьей 51 данного документа.
2. Уведомление о денонсации предоставляется в письменной форме с последующей передачей его доверенному лицу.

3. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения документа о денонсации доверенным лицом.

Статья 53

Доверенное лицо по Конвенции

1. Настоящая Конвенция, оговорки о ратификации со всеми подписями или без них, а также все документы о ратификации или присоединении передаются на хранение Генеральному секретарю.

2. Доверенное лицо должно:

- (a) получать и осуществлять хранение оригиналов настоящей Конвенции;
- (b) подготовить заверенные копии оригиналов настоящей Конвенции и направить их Договаривающимся сторонам и тем Членам Совета, которые не являются Договаривающимися сторонами, а также Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций;
- (c) получать любые подписанные документы с оговорками о ратификации или без них, а также все документы о ратификации или присоединении к настоящей Конвенции, а также получать и осуществлять хранение любых документов, уведомлений и сообщений, имеющих к ней отношение;
- (d) получать и осуществлять хранение документов по национальным правовым и административным положениям, а также письменные заявления в отношении пункта 4 Статьи 25;
- (e) получать и осуществлять хранение любых уведомлений об оговорках Договаривающихся сторон в соответствии со Статьей 43;
- (f) проверять на предмет надлежащего оформления подписей документы, уведомления или сообщения, имеющие отношение к настоящей Конвенции, и, в случае необходимости, довести этот вопрос до сведения соответствующей Договаривающейся стороны;
- (g) уведомлять Договаривающиеся стороны, тех Членов Совета, которые не являются Договаривающимися сторонами, и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о нижеследующем:
 - дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со Статьей 51 настоящей Конвенции;
 - уведомлениях, полученных в соответствии со Статьями 43, 46, 47 и 51 настоящей Конвенции;
 - денонсации в соответствии со Статьей 52 настоящей Конвенции;
 - любых поправках, принятых или отклоненных в соответствии со Статьей 49 настоящей Конвенции, и дате их вступления в силу; а также
 - любых решениях, принятых Административным комитетом, как указано в пункте 2 Статьи 45;
- (h) уведомляет Договаривающиеся стороны о ведомствах, указанных в пункте 3 Статьи 2;
- (i) уведомляет Таможенные службы об официальных контактных лицах, указанных в пункте 1 Статьи 3.

3. В случае возникновения какого-либо разногласия между Договаривающейся стороной и доверенным лицом относительно выполнения функций последнего, доверенное лицо или такая Договаривающаяся сторона доводит этот вопрос до сведения других Договаривающихся сторон и лиц, подписавших Конвенцию, или, в зависимости от обстоятельств, до сведения Административного комитета.

Статья 54

Регистрация и оригиналы Конвенции

В соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция должна быть зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций по запросу Генерального секретаря.

В подтверждение вышеизложенного, нижеподписавшиеся лица, должным образом уполномоченные на осуществление данных действий, подписали настоящую Конвенцию.

Документ оформлен в Брюсселе двадцать седьмого июня две тысячи третьего года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который подлежит передаче Генеральному секретарю, который передает заверенные копии настоящего документа всем субъектам, указанным в пунктах 1 и 3 Статьи 46 настоящей Конвенции.